

# THE UMBRELLA ACADEMY™

## FRANÇAIS

### CRÉÉ PAR

Gerard Way & Gabriel Bá  
and  
Jeremy Slater & Steve Blackman

### ÉPISODE 1.09

### "Changes"

Vanya vit entre le choc et le désespoir alors qu'elle fait une série de découvertes troublantes. Un développement heureux laissera Five à bout.

### ÉCRIT PAR:

Bob DeLaurentis & Eric W. Phillips

### RÉALISÉ PAR:

Jeremy Webb

### DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

15.02.2019

**REMARQUE:** Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

**SÉRIE PRINCIPALE CAST**

Ellen Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Number Five
Mary J. Blige	...	Cha-Cha
Cameron Britton	...	Hazel
John Magaro	...	Leonard Peabody
Adam Godley	...	Pogo (voice)
Colm Feore	...	Sir Reginald Hargreeves
Sheila McCarthy	...	Agnes
Justin H. Min	...	Ben Hargreeves
Jordan Claire Robbins	...	Grace
Kate Walsh	...	The Handler
T.J. McGibbon	...	Young Vanya
Lise Cormier	...	Madame Bellview
Alyssa Gervasi	...	Young Vanya (Age 4)
Tanu Ravi	...	Gimble Brothers Clerk

1

00:00:06,214 --> 00:00:09,426  
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:12,387 --> 00:00:14,889  
Tes frères et sœur ont fini leur porridge

3

00:00:14,973 --> 00:00:16,933  
et sont déjà à leur entraînement.

4

00:00:17,100 --> 00:00:18,852  
Tu les rejoins, Numéro Sept ?

5

00:00:21,104 --> 00:00:23,314  
Tu ne te sens pas bien ce matin ?

6

00:00:26,234 --> 00:00:28,945  
Tu sais ce que je fais  
quand je suis déprimée ?

7

00:00:29,237 --> 00:00:30,071  
Je chante.

8

00:00:54,137 --> 00:00:55,013  
Numéro Sept !

9

00:01:02,103 --> 00:01:05,148  
Bonjour, je suis ta nouvelle nounou,  
Mme Cornwallis.

10

00:01:09,110 --> 00:01:10,111  
Numéro Sept !

11

00:01:14,449 --> 00:01:17,660  
Bonjour, je suis Mlle Stevenbaker,  
ta nouvelle nounou.

12

00:01:21,331 --> 00:01:22,165  
Numéro Sept !

13

00:01:27,045 --> 00:01:28,463  
Bonjour, Numéro Sept.

14

00:01:28,630 --> 00:01:31,091  
Je suis Grace, ta nouvelle nounou.

15

00:01:31,424 --> 00:01:33,760  
Ton père me dit  
que tu n'aimes pas le porridge,

16

00:01:33,843 --> 00:01:36,137  
mais il faut manger le matin  
pour grandir

17

00:01:36,221 --> 00:01:39,140  
et tu dois rejoindre les autres  
après avoir mangé.

18

00:01:39,474 --> 00:01:41,184  
Tiens, je vais t'aider.

19

00:02:32,193 --> 00:02:33,236  
On réessaie ?

20

00:02:34,946 --> 00:02:37,615  
Tu devrais manger  
avant que ça ne refroidisse.

21

00:03:03,349 --> 00:03:05,435  
On est à l'abri ici pour l'instant.

22

00:03:06,060 --> 00:03:07,312  
Mais ne traînons pas.

23

00:03:07,770 --> 00:03:09,314  
On doit faire nos bagages.

24

00:03:11,733 --> 00:03:12,609  
Vanya ?

25

00:03:22,744 --> 00:03:23,870  
Allons te laver.

26

00:03:32,212 --> 00:03:33,046  
Ta famille

27

00:03:34,255 --> 00:03:35,840  
va bientôt nous trouver.

28

00:03:39,427 --> 00:03:40,261  
Tout va bien.

29

00:03:41,054 --> 00:03:43,556  
Ne t'en fais pas,  
on fait équipe à présent.

30

00:03:44,474 --> 00:03:45,892  
On se battra contre eux.

31

00:03:49,812 --> 00:03:52,023  
Pourquoi ils s'en prendraient à moi ?

32

00:03:55,193 --> 00:03:56,069  
Vanya.

33

00:03:57,237 --> 00:03:58,488  
Tu as tué Allison.

34

00:03:59,113 --> 00:04:00,073  
Non, je...

35

00:04:01,074 --> 00:04:02,492  
j'ai perdu le contrôle.

36

00:04:05,411 --> 00:04:07,413  
Tout s'est passé si vite.

37

00:04:08,539 --> 00:04:09,374  
Je sais.

38

00:04:09,624 --> 00:04:12,252  
Ce n'est pas de ta faute.  
Tu te protégeais.

39

00:04:12,961 --> 00:04:14,420  
Ils ne comprendront pas.

40

00:04:16,714 --> 00:04:19,342  
Non. Je leur expliquerai.

41

00:04:21,761 --> 00:04:25,348  
Je dois juste les trouver  
pour tout leur expliquer.

42

00:04:25,431 --> 00:04:26,766  
Ils te veulent du mal.

43

00:04:27,809 --> 00:04:30,687  
Je suis le seul de ton côté  
qui comprend...

44

00:04:31,229 --> 00:04:33,398  
à quel point...

45

00:04:34,399 --> 00:04:35,400  
tu es spéciale.

46

00:04:36,526 --> 00:04:38,403  
Je l'ai su dès le premier jour.

47

00:04:38,569 --> 00:04:41,281  
Je le vois à présent en te regardant.

48

00:04:41,990 --> 00:04:43,116  
Mais pas eux.

49

00:04:43,616 --> 00:04:44,909  
Ils ne l'ont jamais vu.

50

00:04:46,536 --> 00:04:47,954  
Et ne le verront jamais.

51

00:04:52,709 --> 00:04:53,543  
Dis-le.

52

00:04:58,089 --> 00:04:59,007  
Je ne peux pas.

53

00:05:02,468 --> 00:05:03,428  
Dis-le pour moi.

54

00:05:08,599 --> 00:05:09,600  
Je suis spéciale.

55

00:05:12,228 --> 00:05:13,062  
OK.

56

00:05:14,230 --> 00:05:15,106  
Répète-le.

57

00:05:18,318 --> 00:05:19,319  
Je suis spéciale.

58

00:05:20,903 --> 00:05:22,572  
C'est pas si dur que ça.

59

00:05:30,288 --> 00:05:31,539  
Allez, on y va !

60

00:05:32,123 --> 00:05:33,207  
Elle ne respire plus.

61

00:05:33,291 --> 00:05:34,834  
Amenons-la en haut, ou elle va mourir.

62

00:05:35,752 --> 00:05:37,503  
Elle a une grave entaille au larynx.

63

00:05:37,587 --> 00:05:39,380  
- Il lui faut votre sang.  
- Le mien.

64

00:05:39,839 --> 00:05:42,759  
- Je le fais.  
- Je crains que ce soit impossible.

65

00:05:42,884 --> 00:05:45,511  
Votre sang est plus compatible  
avec le mien.

66

00:05:47,430 --> 00:05:49,390  
T'inquiète, je m'en charge, mon grand.

67

00:05:49,724 --> 00:05:50,641  
J'adore les piqûres.

68

00:05:50,725 --> 00:05:51,893  
Maître Klaus,

69

00:05:52,727 --> 00:05:56,522  
votre sang est... comment dire,  
trop pollué.

70

00:05:56,647 --> 00:05:59,025  
Poussez-vous. Je vais le faire.

71

00:06:06,908 --> 00:06:07,992  
Piquez-le.

72

00:06:11,621 --> 00:06:12,747  
Tu fais quoi ?

73

00:06:13,373 --> 00:06:14,624  
Je cherche ma drogue.

74

00:06:15,708 --> 00:06:16,626  
Ne fais pas ça.

75

00:06:16,709 --> 00:06:18,711  
J'en ai marre de t'écouter.

76

00:06:19,212 --> 00:06:21,381  
Va-t'en. S'il te plaît, va-t'en.

77

00:06:21,839 --> 00:06:23,049  
J'aime quand tu es sobre.

78



00:06:23,383 --> 00:06:26,427  
- La sobriété est surfaite.  
- Regarde où elle t'a mené.

79

00:06:26,511 --> 00:06:28,012  
Elle m'a mené où ?

80

00:06:28,471 --> 00:06:30,515  
Elle ne m'a mené nulle part.

81

00:06:30,723 --> 00:06:32,558  
Je peux pas parler à celui que j'aime.

82

00:06:32,642 --> 00:06:34,936  
Personne ne me prend au sérieux.

83

00:06:35,061 --> 00:06:36,854  
Je préfère être anesthésié.

84

00:06:39,148 --> 00:06:40,358  
T'es une vraie mauviette.

85

00:06:40,817 --> 00:06:42,652  
- Vraiment ?  
- Oui, vraiment.

86

00:06:42,902 --> 00:06:43,778  
Hé !

87

00:06:43,945 --> 00:06:45,571  
La vie n'est pas simple.

88

00:06:46,114 --> 00:06:47,365  
La vie est dure.

89

00:06:47,698 --> 00:06:49,450  
Des gens bien meurent.

90

00:06:49,534 --> 00:06:52,829  
Encore la même carte ?  
Change de disque, frangin.

91

00:06:52,912 --> 00:06:54,163  
Je parlais de Dave.

92

00:06:54,705 --> 00:06:57,542  
J'en ai marre de te voir  
t'apitoyer sur ton sort.

93

00:06:57,625 --> 00:06:59,001  
Alors, ne me regarde pas.

94

00:06:59,085 --> 00:07:00,336  
Tu vau mieux que ça.

95

00:07:00,420 --> 00:07:01,295  
Et Dave ?

96

00:07:02,130 --> 00:07:03,256  
Il le savait aussi.

97

00:07:09,929 --> 00:07:11,889  
Tu as raison.

98

00:07:12,014 --> 00:07:13,975  
Je suis désolé.

99

00:07:14,892 --> 00:07:15,810  
Dieu soit loué.

100

00:07:16,811 --> 00:07:17,645  
Je t'ai eu !

101

00:07:22,692 --> 00:07:23,776  
Aie !

102

00:07:30,408 --> 00:07:32,577  
Tu as fait comme Patrick Swayze.

103

00:07:33,578 --> 00:07:34,704  
Comment t'as fait ?

104

00:07:35,955 --> 00:07:37,206  
Moi, j'ai rien fait.

105  
00:07:38,708 --> 00:07:39,584  
C'est toi.

106  
00:07:40,751 --> 00:07:41,586  
Je crois.

107  
00:07:45,173 --> 00:07:48,634  
L'enfoiré qui a failli tuer notre sœur  
est toujours là-bas, avec Vanya.

108  
00:07:48,718 --> 00:07:51,345  
- Allons la chercher.  
- Vanya ne compte pas.

109  
00:07:51,429 --> 00:07:54,724  
Dis donc, c'est ta sœur.  
Aie un peu de cœur, Cinq.

110  
00:07:54,807 --> 00:07:56,726  
Je tiens à elle,

111  
00:07:56,893 --> 00:07:58,728  
mais si c'est l'apocalypse,

112  
00:07:58,811 --> 00:08:01,481  
elle mourra avec les sept milliards  
d'humains.

113  
00:08:02,607 --> 00:08:04,567  
Harold Jenkins est notre priorité.

114  
00:08:04,650 --> 00:08:06,277  
Je suis d'accord. Allons-y.

115  
00:08:06,527 --> 00:08:07,737  
Comptez pas sur moi.

116  
00:08:08,488 --> 00:08:10,531  
Ne le prenez pas mal,

117  
00:08:10,615 --> 00:08:15,286  
mais ça fait beaucoup de pression  
pour un ex-toxico.

118  
00:08:16,037 --> 00:08:17,288  
- Tu viens.  
- Non.

119  
00:08:17,371 --> 00:08:21,501  
On est d'accord pour dire  
que mes pouvoirs ne servent à rien.

120  
00:08:21,584 --> 00:08:23,503  
Je ne ferais que vous ralentir.

121  
00:08:24,128 --> 00:08:25,004  
Klaus, debout.

122  
00:08:25,588 --> 00:08:26,839  
Tu ne peux pas m'obliger.

123  
00:08:30,426 --> 00:08:32,845  
Un peu d'exercice ne peut faire de mal.

124  
00:08:37,517 --> 00:08:39,143  
Je t'ai dit de partir !

125  
00:08:39,227 --> 00:08:40,436  
Vanya, je t'aime !

126  
00:08:41,229 --> 00:08:42,438  
J'ai entendu une rumeur.

127  
00:08:44,273 --> 00:08:45,191  
Allison !

128  
00:08:58,663 --> 00:08:59,664  
Merde.

129  
00:09:22,728 --> 00:09:24,188

NUMÉRO SEPT

130

00:09:24,272 --> 00:09:26,232  
...INCONTRÔLABLE...

131

00:09:26,315 --> 00:09:27,316  
...DOIT RESTER SECRET.

132

00:09:27,400 --> 00:09:28,234  
Mon Dieu.

133

00:09:28,317 --> 00:09:29,777  
MÉTHODE POUR LIMITER SON POUVOIR

134

00:09:29,860 --> 00:09:31,612  
Vanya ? On y va.

135

00:09:35,616 --> 00:09:36,867  
Je peux t'expliquer.

136

00:09:41,581 --> 00:09:43,749  
Tu me manipules depuis le début.

137

00:09:43,833 --> 00:09:44,792  
Non, c'est faux.

138

00:09:45,543 --> 00:09:48,045  
- J'essaie juste de te protéger.  
- De qui ?

139

00:09:48,212 --> 00:09:49,171  
De ta famille.

140

00:09:49,964 --> 00:09:51,632  
Ce sont eux qui te veulent du mal.

141

00:09:52,133 --> 00:09:54,552  
Vanya, tout est écrit dans ce cahier.

142

00:09:54,927 --> 00:09:57,763  
Ton père avait peur de toi.

143  
00:09:59,015 --> 00:10:01,225  
Et il t'a prescrit ces cachets,

144  
00:10:01,309 --> 00:10:02,560  
non pas pour t'aider,

145  
00:10:03,394 --> 00:10:04,645  
mais pour te retenir.

146  
00:10:06,397 --> 00:10:10,610  
Il pensait que tu étais trop faible  
pour maîtriser tes pouvoirs.

147  
00:10:11,152 --> 00:10:13,154  
Moi, j'ai jamais eu peur de toi.

148  
00:10:13,529 --> 00:10:14,905  
Je t'ai soutenue.

149  
00:10:16,115 --> 00:10:17,533  
Je suis le seul

150  
00:10:18,200 --> 00:10:20,745  
à t'avoir acceptée comme tu es vraiment.

151  
00:10:21,662 --> 00:10:26,208  
Tes frères et ta sœur sont de mèche  
avec lui depuis le début.

152  
00:10:32,131 --> 00:10:33,549  
Qui est Harold Jenkins ?

153  
00:10:41,599 --> 00:10:42,433  
C'est...

154  
00:10:43,809 --> 00:10:45,061  
quelqu'un comme nous.

155  
00:10:49,273 --> 00:10:50,858  
Un garçon solitaire.

156  
00:10:52,318 --> 00:10:55,529  
Un marginal,  
victime de la cruauté de sa famille.

157  
00:10:55,821 --> 00:10:59,325  
Il voulait juste qu'on l'écoute,  
qu'on l'aime.

158  
00:11:03,454 --> 00:11:05,748  
Allison avait raison. Tu es malade.

159  
00:11:05,956 --> 00:11:07,291  
J'ai pas essayé de te tuer, moi.

160  
00:11:07,375 --> 00:11:08,292  
Je dois partir.

161  
00:11:08,376 --> 00:11:09,919  
Qu'ont-ils fait pour toi ?

162  
00:11:11,045 --> 00:11:13,214  
Tu es premier violon grâce à moi.

163  
00:11:15,091 --> 00:11:16,425  
C'est grâce à mon audition.

164  
00:11:16,842 --> 00:11:19,804  
Tu crois que le premier violon a disparu  
comme ça ?

165  
00:11:22,765 --> 00:11:23,724  
Qu'as-tu fait ?

166  
00:11:24,392 --> 00:11:25,726  
J'ai fait ça pour toi.

167  
00:11:26,060 --> 00:11:27,186  
Ne m'approche pas !

168  
00:11:27,353 --> 00:11:28,813

Vanya, on est en danger.

169

00:11:29,105 --> 00:11:31,732  
Ta famille t'a vue à l'œuvre,

170

00:11:31,816 --> 00:11:34,527  
ils savent de quoi tu es capable  
et ils vont arriver.

171

00:11:34,610 --> 00:11:36,195  
- Ils m'écouteront.  
- Jamais.

172

00:11:36,278 --> 00:11:37,822  
Ils veulent te rabaïsser.

173

00:11:37,905 --> 00:11:39,824  
Mais ils sont minables à côté de toi.

174

00:11:39,907 --> 00:11:41,784  
Face à eux, tu es une déesse.

175

00:11:43,994 --> 00:11:47,581  
Tu devais juste ouvrir les yeux  
pour voir qui ils sont.

176

00:11:47,873 --> 00:11:49,458  
C'est grâce à moi.

177

00:11:50,084 --> 00:11:52,378  
Alors, finissons ce qu'on a commencé.

178

00:11:53,212 --> 00:11:56,173  
- Tu as besoin de moi.  
- J'ai besoin de ma famille.

179

00:11:57,800 --> 00:11:58,634  
J'ai pas...

180

00:12:00,845 --> 00:12:02,638  
J'ai pas voulu tuer Allison.



181  
00:12:05,182 --> 00:12:06,142  
Et je l'aime.

182  
00:12:09,520 --> 00:12:10,563  
Je les aime.

183  
00:12:13,733 --> 00:12:15,109  
Ton père avait raison.

184  
00:12:15,317 --> 00:12:16,736  
Tu n'es pas assez forte.

185  
00:12:17,069 --> 00:12:17,945  
Il le savait.

186  
00:12:18,946 --> 00:12:20,197  
À présent, moi aussi.

187  
00:12:21,782 --> 00:12:22,825  
Tu es faible.

188  
00:12:22,908 --> 00:12:23,784  
Arrête.

189  
00:12:24,577 --> 00:12:25,661  
Tu es pathétique.

190  
00:12:26,370 --> 00:12:27,413  
Pitié, arrête.

191  
00:12:28,581 --> 00:12:30,249  
Regarde-toi. Tu n'es rien.

192  
00:12:31,500 --> 00:12:33,586  
- Tu es ordinaire.  
- Arrête !

193  
00:12:33,669 --> 00:12:35,296  
- Moins qu'ordinaire.  
- Arrête !

194

00:12:35,921 --> 00:12:37,381  
Tu n'es pas spéciale.

195

00:12:38,007 --> 00:12:40,843  
- Ordinaire. Pathétique. Rien !  
- Arrête !

196

00:12:50,227 --> 00:12:51,061  
Non.

197

00:12:51,645 --> 00:12:53,147  
Ne t'en prends pas à moi.

198

00:12:54,565 --> 00:12:55,399  
S'il te plaît.

199

00:12:56,150 --> 00:12:56,984  
Pitié.

200

00:13:48,244 --> 00:13:51,705  
Hazel, je ne t'attendais pas si tôt,

201

00:13:51,789 --> 00:13:53,290  
mais devine ce que j'ai...

202

00:13:53,374 --> 00:13:57,127  
Profitez d'un surclassement  
au Rain Quail B&B à côté

203

00:13:57,211 --> 00:13:59,672  
pour l'achat de notre passe

204

00:14:00,172 --> 00:14:01,841  
Premium Atrium.

205

00:14:02,633 --> 00:14:05,344  
Si vous êtes ici pour Hazel,  
il ne viendra pas.

206

00:14:05,803 --> 00:14:06,887  
Il m'a quittée.

207

00:14:07,471 --> 00:14:08,430  
Bien sûr.

208

00:14:11,308 --> 00:14:13,477  
Je ne m'attendais pas vraiment à ça.

209

00:14:13,978 --> 00:14:16,230  
- Sans blague.  
- Aucune trace de Vanya.

210

00:14:16,313 --> 00:14:18,732  
- Partons, les flics vont arriver.  
- Une minute.

211

00:14:26,824 --> 00:14:28,033  
Cinq, que fais-tu...

212

00:14:31,537 --> 00:14:34,081  
Œil de la même couleur, même pupille.

213

00:14:34,665 --> 00:14:39,128  
L'œil que je trimbale depuis des années  
a trouvé sa place.

214

00:14:41,589 --> 00:14:44,091  
C'est lui qu'on devait tuer  
pour empêcher l'apocalypse.

215

00:14:44,174 --> 00:14:45,593  
Youpi ! Allons-y.

216

00:14:46,218 --> 00:14:48,721  
Attends. Ce serait trop simple.

217

00:14:49,013 --> 00:14:52,057  
Regardez le message  
que la Commission m'a envoyé :

218

00:14:52,141 --> 00:14:54,059  
"Protéger Harold Jenkins,"

219  
00:14:54,184 --> 00:14:55,686  
alias Leonard Peabody.

220  
00:14:56,520 --> 00:14:57,646  
Mais qui l'a tué ?

221  
00:14:57,980 --> 00:14:58,898  
Qui a fait ça ?

222  
00:14:58,981 --> 00:15:00,691  
Une idée dingue me vient.

223  
00:15:00,774 --> 00:15:04,445  
Si on trouvait Vanya  
pour savoir ce qui s'est passé ?

224  
00:15:05,195 --> 00:15:08,657  
Si Vanya s'est échappée,  
elle a dû rentrer à l'Academy.

225  
00:15:15,456 --> 00:15:16,624  
Elle va s'en sortir ?

226  
00:15:17,082 --> 00:15:17,917  
Oui.

227  
00:15:18,626 --> 00:15:20,544  
Mais ses cordes vocales sont  
endommagées.

228  
00:15:22,338 --> 00:15:24,798  
Par miracle,  
sa carotide n'a pas été sectionnée.

229  
00:15:27,092 --> 00:15:28,427  
Elle pourra reparler ?

230  
00:15:29,345 --> 00:15:30,346  
Trop tôt pour le dire.

231  
00:15:31,180 --> 00:15:34,183

Ce qui compte,  
c'est que grâce à vous et vos frères,

232

00:15:34,808 --> 00:15:36,268  
elle est encore en vie.

233

00:15:40,022 --> 00:15:43,108  
Grace et moi allons prendre la relève,  
Maître Luther.

234

00:15:43,525 --> 00:15:45,361  
Allez vous reposer.

235

00:15:47,404 --> 00:15:49,865  
Vous êtes la dernière personne ici  
en qui j'ai confiance.

236

00:15:53,035 --> 00:15:54,370  
Je ne vais nulle part.

237

00:16:17,851 --> 00:16:18,811  
Aucun signe de Vanya.

238

00:16:18,894 --> 00:16:21,897  
- Elle n'est pas là-haut.  
- En bas non plus.

239

00:16:21,981 --> 00:16:22,815  
Je sors.

240

00:16:23,023 --> 00:16:24,775  
- Attends.  
- Où vas-tu ?

241

00:16:24,858 --> 00:16:26,902  
Vanya court toujours,  
comme Hazel et Cha-Cha.

242

00:16:26,986 --> 00:16:27,820  
Je sais.

243

00:16:27,945 --> 00:16:29,989

Je prends mes affaires et je sors.

244

00:16:30,322 --> 00:16:32,366  
J'en ai pas fini avec ces abrutis.

245

00:16:36,912 --> 00:16:40,207  
Papa a évoqué l'apocalypse  
quand tu lui as parlé ?

246

00:16:40,290 --> 00:16:42,334  
Des indices sur comment ça se produit ?

247

00:16:42,418 --> 00:16:44,795  
Aucun indice. Il m'a super bien rasé.

248

00:16:45,421 --> 00:16:46,505  
Mais aucun indice.

249

00:16:49,925 --> 00:16:53,137  
Mais quand j'y pense,  
il a évoqué mon potentiel

250

00:16:53,220 --> 00:16:56,056  
et le fait que je l'exploitais à peine...

251

00:16:56,140 --> 00:16:58,642  
- Comment savait-il pour l'apocalypse ?  
- Je sais pas

252

00:16:58,726 --> 00:17:01,020  
mais toi qui voyages dans le temps,

253

00:17:01,103 --> 00:17:03,355  
comment tu t'es découvert ce pouvoir ?

254

00:17:03,522 --> 00:17:04,440  
Par hasard.

255

00:17:05,065 --> 00:17:07,067  
Tu comprendrais si tu étais sobre.

256

00:17:07,234 --> 00:17:11,572  
Je suis sobre.  
Depuis deux... presque deux jours.

257  
00:17:11,655 --> 00:17:13,991  
- "Deux jours."  
- Ça semble remonter à 45 ans.

258  
00:17:14,491 --> 00:17:15,868  
Tu te fous de moi, Klaus ?

259  
00:17:16,035 --> 00:17:17,703  
Tu ne tiens pas en place.

260  
00:17:17,786 --> 00:17:20,080  
On est tous les deux dépendants.

261  
00:17:20,164 --> 00:17:21,832  
- Je suis pas toxico.  
- Si.

262  
00:17:22,207 --> 00:17:24,877  
Tu es accro à une drogue  
appelée l'apocalypse.

263  
00:17:24,960 --> 00:17:26,503  
- Faux.  
- Premier signe :

264  
00:17:26,587 --> 00:17:27,629  
Le déni.

265  
00:17:27,921 --> 00:17:30,257  
Toi et moi, on n'est pas pareils.

266  
00:17:30,340 --> 00:17:31,800  
Je reconnais le regard

267  
00:17:31,884 --> 00:17:35,095  
de quelqu'un qui ne sait pas qui il est

268  
00:17:35,179 --> 00:17:36,764

s'il n'est pas shooté.

269

00:17:37,097 --> 00:17:38,223  
Fais-moi confiance.

270

00:17:38,557 --> 00:17:40,350  
Tu dois juste lâcher prise.

271

00:17:45,898 --> 00:17:48,108  
C'est une métaphore, mais ça marche.

272

00:17:52,154 --> 00:17:53,697  
Chaque chose en son temps.

273

00:17:55,491 --> 00:17:58,577  
Je connais ce lieu paisible et sombre  
dans lequel tu te trouves.

274

00:18:01,872 --> 00:18:04,541  
Et la peine que tu auras en te réveillant

275

00:18:05,209 --> 00:18:07,336  
et je sais que tu ne seras plus la même.

276

00:18:17,012 --> 00:18:18,555  
Quand je me suis réveillé,

277

00:18:20,349 --> 00:18:21,391  
j'avais la rage.

278

00:18:22,893 --> 00:18:26,105  
Car tu étais partie  
et tu étais passée à autre chose.

279

00:18:28,023 --> 00:18:29,775  
Je me suis trouvé seul ici

280

00:18:29,983 --> 00:18:32,402  
avec papa  
dans cette vieille maison pourrie.

281



00:18:34,154 --> 00:18:35,280  
Mais j'ai eu tort,

282

00:18:35,405 --> 00:18:38,492  
car j'ai rejeté tout le monde...

283

00:18:42,287 --> 00:18:45,541  
y compris la seule personne  
que j'aime de tout mon cœur.

284

00:18:55,717 --> 00:18:57,177  
Allison, je suis désolé.

285

00:18:59,346 --> 00:19:01,140  
Désolé de ne pas avoir été là.

286

00:19:02,599 --> 00:19:04,726  
Tu ne seras pas seule à ton réveil.

287

00:19:10,023 --> 00:19:11,525  
Tu crois qu'on a réussi ?

288

00:19:12,568 --> 00:19:14,903  
Tu crois qu'on a empêché l'apocalypse ?

289

00:19:18,323 --> 00:19:19,283  
Et maintenant ?

290

00:19:21,869 --> 00:19:22,786  
J'en sais rien.

291

00:19:25,372 --> 00:19:27,249  
Je suis ouvert à toute suggestion.

292

00:19:30,544 --> 00:19:31,378  
J'y vais.

293

00:19:37,467 --> 00:19:38,594  
Salut, mon vieux.

294

00:19:39,595 --> 00:19:41,221

Tu as ma sœur ?

295

00:19:42,055 --> 00:19:43,891  
Sinon, tu veux une margarita ?

296

00:19:46,476 --> 00:19:47,311  
Entre.

297

00:19:52,816 --> 00:19:53,942  
Tu es venu me tuer.

298

00:19:56,403 --> 00:19:58,572  
Merde. Désolé. Vieilles habitudes.

299

00:19:59,489 --> 00:20:01,992  
Mais je comprends ce que tu ressens.

300

00:20:03,827 --> 00:20:06,538  
Tu as essayé de tuer ma famille chez moi

301

00:20:06,622 --> 00:20:07,956  
et kidnappé mon frère.

302

00:20:08,040 --> 00:20:09,833  
Je peux pas refaire le passé.

303

00:20:09,917 --> 00:20:12,044  
Je suis pas le seul tueur ici.

304

00:20:12,169 --> 00:20:13,921  
Tu as aussi un sacré passé.

305

00:20:14,504 --> 00:20:15,422  
Et à ce propos,

306

00:20:16,882 --> 00:20:19,134  
ta mission à Calhoun était incroyable.

307

00:20:19,343 --> 00:20:21,970  
J'ai du mal à croire  
que je suis face à toi.

308  
00:20:22,054 --> 00:20:23,639  
Hazel, que fais-tu ici ?

309  
00:20:24,223 --> 00:20:25,057  
En fait...

310  
00:20:25,140 --> 00:20:26,558  
Diego, arrête !

311  
00:20:27,893 --> 00:20:28,810  
Debout !

312  
00:20:30,437 --> 00:20:33,690  
Avant de le tuer,  
écoute ce qu'il a à dire.

313  
00:20:35,734 --> 00:20:37,694  
Je vais te tuer pour avoir tué Patch.

314  
00:20:39,363 --> 00:20:40,656  
Ou pas, ça dépend.

315  
00:20:42,616 --> 00:20:43,450  
Viens !

316  
00:20:46,411 --> 00:20:47,537  
Ça doit faire mal.

317  
00:21:07,557 --> 00:21:09,351  
Mordre, ça dépasse les bornes.

318  
00:21:11,561 --> 00:21:14,815  
Hazel, quoique tu aies à dire,  
fais vite,

319  
00:21:15,482 --> 00:21:16,942  
avant qu'il se réveille.

320  
00:21:17,192 --> 00:21:19,945  
J'ai quitté ma collègue, la Commission

et je suis volontaire.

321

00:21:20,654 --> 00:21:23,198  
- Pour quoi faire ?  
- Empêcher l'apocalypse.

322

00:21:25,534 --> 00:21:27,911  
Bon sang, qu'est-ce qui te fait rire ?

323

00:21:27,995 --> 00:21:30,497  
Dis-moi déjà pourquoi tu veux nous aider ?

324

00:21:31,415 --> 00:21:34,376  
J'ai un intérêt particulier  
dans un magasin de beignets.

325

00:21:34,501 --> 00:21:37,629  
J'ai le regret de t'annoncer  
que tu as un jour de retard.

326

00:21:37,754 --> 00:21:40,590  
Le fait que tu sois là signifie  
sans l'ombre d'un doute

327

00:21:40,674 --> 00:21:42,384  
que l'apocalypse est terminée.

328

00:21:42,509 --> 00:21:44,177  
Vraiment ? Comment tu le sais ?

329

00:21:44,761 --> 00:21:47,556  
La cible est morte.  
Je l'ai trouvée ce matin.

330

00:21:47,973 --> 00:21:50,684  
Il ne restait plus que toi  
dans cette équation.

331

00:21:52,227 --> 00:21:53,645  
Merde. Vraiment ?

332

00:21:55,147 --> 00:21:56,106

Si tu es ici,

333

00:21:56,606 --> 00:21:58,108  
l'enfer n'est pas arrivé.

334

00:22:02,279 --> 00:22:03,196  
D'accord.

335

00:22:21,214 --> 00:22:22,132  
Et maintenant ?

336

00:22:22,841 --> 00:22:24,343  
Honnêtement, je sais pas.

337

00:22:25,927 --> 00:22:28,263  
Je poursuis ce truc depuis si longtemps

338

00:22:28,597 --> 00:22:30,849  
que je n'ai jamais pensé au lendemain.

339

00:22:32,642 --> 00:22:33,977  
Et toi ?

340

00:22:34,061 --> 00:22:35,937  
J'en ai marre de cette folie.

341

00:22:37,314 --> 00:22:38,857  
Je veux repartir de zéro.

342

00:22:38,940 --> 00:22:40,275  
Tu devrais faire pareil.

343

00:22:41,276 --> 00:22:43,070  
Plus facile à dire qu'à faire.

344

00:22:43,945 --> 00:22:45,364  
C'est pas forcément dur.

345

00:22:45,947 --> 00:22:48,909  
Imagine que tu n'aies jamais voyagé  
dans le temps,

346  
00:22:48,992 --> 00:22:51,370  
que la Directrice ne t'ait pas trouvé.

347  
00:22:52,037 --> 00:22:53,205  
Que se serait-il passé ?

348  
00:22:57,250 --> 00:23:00,212  
J'aurais grandi comme un gamin  
émotionnellement retardé

349  
00:23:00,295 --> 00:23:01,713  
comme tout le monde ici.

350  
00:23:02,339 --> 00:23:03,924  
Maintenant, c'est réglé.

351  
00:23:04,800 --> 00:23:06,093  
Tu vas pouvoir grandir.

352  
00:23:07,594 --> 00:23:08,428  
Bonne chance.

353  
00:23:12,766 --> 00:23:13,600  
Hazel.

354  
00:23:14,393 --> 00:23:15,894  
Juste une dernière chose.

355  
00:23:15,977 --> 00:23:16,812  
Vas-y.

356  
00:23:17,396 --> 00:23:20,065  
Qui a appuyé sur la gâchette  
pour tuer Patch ?

357  
00:23:20,857 --> 00:23:21,817  
La femme.

358  
00:23:24,111 --> 00:23:25,070  
Dommage.

359

00:23:25,821 --> 00:23:27,906  
L'arme aurait pu innocenter mon frère.

360

00:23:29,408 --> 00:23:30,242  
Eh bien,

361

00:23:30,784 --> 00:23:32,702  
c'est ton jour de chance, amigo.

362

00:23:32,994 --> 00:23:33,954  
Prends-les deux.

363

00:23:35,205 --> 00:23:36,540  
J'arrête cette vie.

364

00:23:50,262 --> 00:23:53,098  
Vous avez trois nouveaux messages.

365

00:23:53,473 --> 00:23:55,142  
Premier message.

366

00:23:55,600 --> 00:23:59,396  
Vanya, c'est Mlle Kowalski.  
M. Puddles est encore absent.

367

00:23:59,521 --> 00:24:02,065  
Si vous le voyez, appelez-moi. Merci.

368

00:24:02,399 --> 00:24:03,817  
Message suivant.

369

00:24:05,444 --> 00:24:07,487  
Vanya, c'est Peter, du théâtre Icarus.

370

00:24:07,571 --> 00:24:10,866  
Les billets du concert que tu voulais  
sont au guichet.

371

00:24:10,949 --> 00:24:12,659  
Tes invités peuvent passer.

372  
00:24:12,993 --> 00:24:14,578  
Message suivant.

373  
00:24:15,829 --> 00:24:17,539  
Salut, Vanya. C'est moi.

374  
00:24:18,415 --> 00:24:19,541  
Je voulais juste...

375  
00:24:20,667 --> 00:24:22,335  
Les choses ont mal tourné.

376  
00:24:23,879 --> 00:24:26,465  
J'ai toujours voulu être une sœur  
pour toi.

377  
00:24:28,884 --> 00:24:30,886  
Apparemment je m'y suis mal pris.

378  
00:24:32,804 --> 00:24:34,306  
Mais rappelle-moi, OK ?

379  
00:24:36,141 --> 00:24:37,350  
Je t'aime, frangine.

380  
00:24:47,736 --> 00:24:48,945  
Je suis désolée.

381  
00:25:11,134 --> 00:25:11,968  
Allison.

382  
00:25:14,012 --> 00:25:14,846  
Je suis là.

383  
00:25:15,263 --> 00:25:16,139  
Je suis là.

384  
00:25:16,640 --> 00:25:18,350  
N'essaie pas de parler.



385  
00:25:18,600 --> 00:25:20,560  
Ça risque d'aggraver les choses.

386  
00:25:22,354 --> 00:25:24,606  
Je suis désolé de ne pas avoir été là.

387  
00:25:25,774 --> 00:25:26,650  
Ça va aller.

388  
00:25:31,696 --> 00:25:33,490  
Attends.

389  
00:25:35,867 --> 00:25:36,701  
Tiens.

390  
00:25:49,881 --> 00:25:50,966  
On ignore où elle est.

391  
00:25:58,515 --> 00:25:59,349  
Pouvoirs.

392  
00:26:01,476 --> 00:26:02,727  
Je ne comprends pas.

393  
00:26:04,020 --> 00:26:04,896  
Moi si.

394  
00:26:08,316 --> 00:26:13,071  
Le moment est venu de dévoiler  
le dernier secret de votre père.

395  
00:26:23,415 --> 00:26:24,249  
Merde.

396  
00:26:27,294 --> 00:26:28,920  
Tu es réveillé.

397  
00:26:29,421 --> 00:26:30,547  
Tu veux un verre ?

398

00:26:33,675 --> 00:26:34,551  
Où est-il ?

399

00:26:34,634 --> 00:26:35,760  
Je l'ai laissé partir.

400

00:26:36,219 --> 00:26:37,053  
Quoi ?

401

00:26:37,137 --> 00:26:40,265  
L'apocalypse n'aura pas lieu,  
alors inutile de se battre.

402

00:26:41,850 --> 00:26:44,144  
C'est sa collègue Cha-Cha qui a tué Patch.

403

00:26:44,227 --> 00:26:45,270  
Et alors ?

404

00:26:46,688 --> 00:26:48,523  
Ils étaient présents tous les deux.

405

00:26:48,607 --> 00:26:51,735  
L'un d'eux m'a donné leur deux armes.

406

00:26:52,527 --> 00:26:55,864  
Ce qui t'innocentera,  
car c'est l'arme qui a tué Patch.

407

00:26:57,741 --> 00:26:59,743  
Hazel est venu chercher une issue.

408

00:26:59,993 --> 00:27:02,954  
Un nouveau départ.  
Et il se trouve qu'il détenait

409

00:27:03,038 --> 00:27:05,915  
l'objet qui ferait un peu de bien  
à la famille.

410

00:27:06,249 --> 00:27:08,376  
- Passons à autre chose.

- N'y pense pas.

411

00:27:10,420 --> 00:27:11,296  
Comme tu veux.

412

00:27:15,008 --> 00:27:16,092  
Je suis curieux.

413

00:27:17,927 --> 00:27:19,262  
Ta petite amie, Patch.

414

00:27:20,388 --> 00:27:21,806  
Qu'aimais-tu chez elle ?

415

00:27:24,851 --> 00:27:25,852  
Plein de choses.

416

00:27:27,896 --> 00:27:29,522  
Joli cul. Belles jambes.

417

00:27:30,565 --> 00:27:32,692  
Rien de plus profond ?

418

00:27:35,111 --> 00:27:36,488  
Elle croyait aux gens.

419

00:27:37,530 --> 00:27:40,450  
Malgré toute la merde qu'elle a vue  
dans les rues.

420

00:27:41,618 --> 00:27:43,578  
Elle voyait toujours le bon côté.

421

00:27:45,288 --> 00:27:46,122  
Eh bien,

422

00:27:46,206 --> 00:27:49,501  
elle serait fière de savoir  
que tu veux tuer Hazel et Cha-Cha

423

00:27:49,584 --> 00:27:50,877

pour honorer sa mémoire.

424

00:28:28,832 --> 00:28:29,749  
Y a quelqu'un ?

425

00:28:39,718 --> 00:28:41,970  
- Allison est...  
- Elle a survécu.

426

00:28:46,474 --> 00:28:47,559  
Dieu soit loué.

427

00:28:59,320 --> 00:29:00,530  
Que s'est-il passé ?

428

00:29:07,579 --> 00:29:08,830  
On s'est disputées.

429

00:29:10,832 --> 00:29:12,333  
Et les choses ont dérapé.

430

00:29:15,295 --> 00:29:17,130  
Je voulais pas lui faire de mal.

431

00:29:18,381 --> 00:29:20,759  
- Crois-moi, je t'en prie.  
- Je te crois.

432

00:29:21,050 --> 00:29:22,260  
C'était un accident.

433

00:29:22,927 --> 00:29:24,929  
Je me suis énervée et...

434

00:29:26,681 --> 00:29:27,932  
c'est arrivé.

435

00:29:32,687 --> 00:29:33,688  
Je peux la voir ?

436

00:29:33,938 --> 00:29:35,190

Elle se repose.

437

00:29:36,483 --> 00:29:37,692  
Peut-être plus tard.

438

00:29:40,320 --> 00:29:42,322  
Je peux attendre ici un peu ?

439

00:29:43,114 --> 00:29:44,073  
Bien sûr.

440

00:29:45,074 --> 00:29:46,075  
Tu es chez toi.

441

00:29:50,330 --> 00:29:51,289  
Je suis désolée.

442

00:29:52,081 --> 00:29:53,166  
Je suis désolée.

443

00:30:00,757 --> 00:30:02,008  
J'ai pas fait exprès.

444

00:30:04,594 --> 00:30:06,137  
Je sais, Vanya.

445

00:30:18,983 --> 00:30:20,068  
Tu me fais mal.

446

00:30:22,737 --> 00:30:24,155  
Je suis désolé, Vanya.

447

00:30:25,240 --> 00:30:26,115  
Arrête.

448

00:30:27,909 --> 00:30:28,910  
Pitié, arrête.

449

00:30:28,993 --> 00:30:29,828  
Désolé.

450  
00:31:02,402 --> 00:31:03,236  
Non.

451  
00:31:10,493 --> 00:31:11,327  
Les gars !

452  
00:31:12,036 --> 00:31:12,871  
Laissez-moi...

453  
00:31:16,541 --> 00:31:20,086  
Tu as enfermé notre sœur,  
car selon toi, elle a des pouvoirs.

454  
00:31:20,211 --> 00:31:22,463  
J'en suis sûr. Pogo me l'a dit.

455  
00:31:23,548 --> 00:31:25,383  
Il l'a toujours su et papa aussi.

456  
00:31:25,466 --> 00:31:27,302  
Pourquoi nous l'ont-ils caché ?

457  
00:31:27,510 --> 00:31:30,096  
Suis-je le seul    découvrir cet endroit ?

458  
00:31:30,179 --> 00:31:31,723  
Il nous a caché tant de choses.

459  
00:31:31,806 --> 00:31:33,683  
Il le cachait car il avait peur...

460  
00:31:35,059 --> 00:31:35,894  
d'elle.

461  
00:31:35,977 --> 00:31:37,687  
- C'est ridicule.  
- Tu crois ?

462  
00:31:38,271 --> 00:31:41,024  
Papa mentait sur tout,  
pourquoi pas pour ça ?

463

00:31:41,107 --> 00:31:43,484  
C'est peut-être elle qui a tué Peabody.

464

00:31:43,568 --> 00:31:45,612  
- Et tranché la gorge d'Allison.  
- Non !

465

00:31:45,695 --> 00:31:48,865  
Désolé, mais on est en train de parler  
de Vanya.

466

00:31:48,948 --> 00:31:50,033  
Notre sœur.

467

00:31:50,241 --> 00:31:53,620  
Celle qui pleurait quand gamins,  
on écrasait des fourmis.

468

00:31:53,703 --> 00:31:55,872  
Je sais que c'est dur à croire...

469

00:31:55,955 --> 00:31:58,499  
Ce n'est pas dur  
mais impossible à accepter.

470

00:31:58,583 --> 00:32:01,085  
Il a raison.  
On peut pas l'enfermer sans preuve.

471

00:32:01,169 --> 00:32:02,462  
Quelle autre preuve ?

472

00:32:02,545 --> 00:32:04,589  
Ouvrons la porte et demandons-lui.

473

00:32:04,672 --> 00:32:06,299  
Non, elle ne va nulle part.

474

00:32:06,424 --> 00:32:08,051  
Que tu aies raison ou pas,

475

00:32:08,217 --> 00:32:11,721  
on doit l'aider, ce qui est impossible  
si elle est en cage.

476

00:32:11,804 --> 00:32:16,434  
On sait juste qu'elle lutte  
contre ce nouveau pouvoir.

477

00:32:16,517 --> 00:32:17,727  
C'est sûrement terrible,

478

00:32:17,810 --> 00:32:21,773  
terrifiant de découvrir  
qu'on peut faire quelque chose

479

00:32:21,856 --> 00:32:23,232  
qu'on n'aurait jamais imaginé.

480

00:32:23,316 --> 00:32:27,820  
Si Pogo a dit la moitié de la vérité,  
elle n'est pas un danger que pour nous.

481

00:32:36,621 --> 00:32:39,374  
Allison, que fais-tu là ?  
Tu devrais être couchée.

482

00:32:47,215 --> 00:32:48,216  
LAISSEZ-LA PARTIR

483

00:32:48,299 --> 00:32:49,300  
C'est impossible.

484

00:32:49,926 --> 00:32:51,177  
Elle t'a fait du mal.

485

00:32:57,725 --> 00:32:59,394  
MA FAUTE

486

00:32:59,936 --> 00:33:01,980  
Désolé, mais elle bouge pas d'ici.

487



00:33:04,607 --> 00:33:06,401  
Jusqu'à ce qu'on en sache plus.

488  
00:33:14,033 --> 00:33:15,326  
Elle reste ici.

489  
00:33:24,043 --> 00:33:24,877  
Viens.

490  
00:33:26,045 --> 00:33:27,547  
Tu dois te reposer.

491  
00:33:32,301 --> 00:33:34,345  
Je suis désolée !

492  
00:33:38,099 --> 00:33:39,058  
Allons-y.

493  
00:33:49,485 --> 00:33:51,154  
Je suis désolée !

494  
00:33:57,035 --> 00:33:58,077  
Agnes !

495  
00:34:00,288 --> 00:34:02,665  
Je t'avais dit que tu la verrais mourir.

496  
00:34:09,005 --> 00:34:09,881  
OK, Cha-Cha.

497  
00:34:12,216 --> 00:34:13,217  
Laisse-la partir.

498  
00:34:14,844 --> 00:34:16,512  
Tue-moi comme tu le veux.

499  
00:34:16,596 --> 00:34:18,056  
C'est prévu.

500  
00:34:19,057 --> 00:34:20,892  
Après que tu l'aies vu mourir.

501  
00:34:29,400 --> 00:34:30,234  
Arrêtez.

502  
00:34:37,408 --> 00:34:38,326  
Arrêtez.

503  
00:34:41,162 --> 00:34:42,413  
Laissez-le !

504  
00:35:10,024 --> 00:35:10,858  
Hazel.

505  
00:35:34,507 --> 00:35:36,425  
Ne lui faites pas mal.

506  
00:35:47,436 --> 00:35:48,312  
Cha-Cha !

507  
00:35:49,021 --> 00:35:50,231  
Laisse-la partir !

508  
00:35:50,982 --> 00:35:52,400  
- Tu regardes ?  
- Non !

509  
00:36:05,496 --> 00:36:06,956  
C'est quoi ce bordel ?

510  
00:36:29,312 --> 00:36:30,146  
Eh bien,

511  
00:36:31,397 --> 00:36:33,858  
vous avez tout foutu en l'air, vous deux.

512  
00:36:43,075 --> 00:36:44,410  
Allison, je t'en prie.

513  
00:36:45,995 --> 00:36:48,331  
Écoute, je n'avais pas le choix.

514

00:37:00,718 --> 00:37:01,552  
Allison.

515

00:38:30,182 --> 00:38:32,393  
Tu dois être contente d'être rentrée,

516

00:38:33,144 --> 00:38:34,228  
avec tes amies.

517

00:38:36,105 --> 00:38:37,356  
C'est bon,

518

00:38:38,357 --> 00:38:39,317  
tu peux le dire.

519

00:38:40,943 --> 00:38:42,778  
On était un couple mal assorti.

520

00:38:48,909 --> 00:38:51,329  
C'est pas facile pour moi, Delores, et...

521

00:38:51,912 --> 00:38:55,333  
sache que j'ai chéri  
chaque minute passée avec toi.

522

00:38:56,709 --> 00:38:58,878  
Les 23 millions et demi.

523

00:39:00,755 --> 00:39:01,714  
Une vie entière.

524

00:39:08,012 --> 00:39:08,888  
Regarde-nous.

525

00:39:10,389 --> 00:39:12,641  
Heureusement qu'on a une autre chance.

526

00:39:21,650 --> 00:39:22,610  
Tu as raison,

527

00:39:23,819 --> 00:39:25,446  
il faut que je grandisse.

528

00:39:30,117 --> 00:39:32,203  
Je ne t'oublierai jamais, Delores.

529

00:39:49,595 --> 00:39:50,971  
- Mademoiselle ?  
- Oui ?

530

00:39:51,097 --> 00:39:53,182  
Vous pouvez habiller ce mannequin ?

531

00:39:55,810 --> 00:39:57,311  
Elle aime les paillettes.

532

00:40:30,428 --> 00:40:32,096  
Ils ont encore peur de nous.

533

00:40:37,017 --> 00:40:38,561  
Même après toutes ces années.

534

00:40:39,520 --> 00:40:40,855  
Peur de notre pouvoir.

535

00:40:42,022 --> 00:40:43,149  
Tu n'es pas réelle.

536

00:40:43,315 --> 00:40:44,316  
On a tué Leonard.

537

00:40:46,819 --> 00:40:48,028  
Car il nous a menti.

538

00:40:48,612 --> 00:40:49,864  
Pas sur tout.

539

00:40:50,698 --> 00:40:52,074  
De quoi tu parles ?

540

00:40:52,450 --> 00:40:53,325

Tu le sais.

541

00:40:54,034 --> 00:40:55,244  
Tu l'as toujours su.

542

00:40:56,328 --> 00:40:57,830  
Nos frères et notre sœur,

543

00:40:58,539 --> 00:40:59,874  
ils sont comme papa.

544

00:41:01,000 --> 00:41:02,501  
Ils veulent nous dominer,

545

00:41:03,127 --> 00:41:04,128  
nous faire taire,

546

00:41:04,420 --> 00:41:07,047  
nous isoler du groupe et de la lumière,

547

00:41:07,131 --> 00:41:09,341  
et qu'on n'attire jamais l'attention.

548

00:41:09,758 --> 00:41:11,177  
Ça ne s'arrêtera jamais.

549

00:41:12,636 --> 00:41:13,929  
Sauf si on réagit.

550

00:41:16,891 --> 00:41:18,225  
Mais c'est notre famille.

551

00:41:18,309 --> 00:41:21,437  
Ils ont peur de toi à présent  
et tu resteras ici à jamais.

552

00:41:23,856 --> 00:41:25,566  
Tu te souviens comment c'était ?

553

00:41:26,609 --> 00:41:29,862  
De regarder ces murs gris

pendant des heures,

554

00:41:30,529 --> 00:41:33,532  
jour après jour,  
pendant qu'ils jouaient ensemble ?

555

00:41:34,742 --> 00:41:37,369  
Tu veux vivre ainsi  
jusqu'à la fin de nos jours ?

556

00:41:46,962 --> 00:41:48,714  
Je ne peux pas respirer ici.

557

00:41:50,799 --> 00:41:52,426  
Je ne peux pas respirer.

558

00:41:52,801 --> 00:41:53,969  
Alors réagis.

559

00:41:55,596 --> 00:41:56,847  
Assume ce qu'on est.

560

00:41:59,308 --> 00:42:01,018  
Ce qu'on a toujours été.

561

00:43:07,042 --> 00:43:08,168  
Mon Dieu.